**Урок №11**

**Тема: Мудрість байок Езопа, поєднання в них конкретного та загального. Аналіз байок Езопа та І. Крилова «Вовк і Ягня»**

**Мета**: Закріпити учнівські знання особливостей жанру байки, розширити знайомство з найпопулярнішими сюжетами байок Езопа та їх подальшою інтерпретацією в творчості інших байкарів на прикладі байки «Вовк і Ягня».

Здійснити компаративний аналіз байок Езопа та Крилова «Вовк і Ягня».

Удосконалювати навички виразного осмисленого читання байок, особливу увагу приділити читанню в особах.

Сприяти формуванню критичного мислення шестикласників та кращих людських якостей.

**Обладнання:** Слайд-презентація «Байки «Вовк і Ягня», аудіозапис байки Крилова «Волк и Ягнёнок» мовою оригіналу, учнівські ілюстрації до байки «Вовк і Ягня».

**Хід уроку**

***Йшли мудрості в Езопа позичати,***

***На всесвіт сяє світ байкарської зорі,***

***І скільки не беруть живлющої водиці, -***

***Немає дна в Езоповій криниці…***

Микита Годованець

**І. Організаційний момент**

**ІІ. Оголошення теми й завдань уроку. Мотивація навчальної діяльності учнів**

**ІІІ. Аналітичне дослідження байки Езопа «Вовк і Ягня»**

- Прочитайте байку Езопа «Вовк і Ягня» мовчки.

- Прочитайте байку вголос. Як ви вважаєте, коли байка справляє більший вплив – під час мовчазного читання чи коли її читають вголос? Аргументуйте свої висновки.

- Висловіть свої думки щодо враження, яке справила на вас ця байка.

- Про що йдеться у байці Езопа «Вовк і Ягня»?

- Де, коли й з ким відбувається описане в байці?

- Визначте головну проблему байки Езопа «Вовк і Ягня».

- Схарактеризуйте особливості даного твору як приналежного до жанру байки.

- Доведіть, що й ця байка Езопа стосується моральних норм в людських стосунках. До якого висновку спонукає автор читача чи слухача даної байки?

- Що вам відомо про використання даного сюжету в подальшому розвитку жанру байки? (Свого часу байку під назвою «Вовк і Ягня» створили   
Езоп, Бабрій, Федр, Лафонтен, Красицький, Крилов, Глібов, Білецький – Носенко та ін. Тобто, це один із найбільш відомих сюжетів байки в світовій літературі,який здійснив мандрівку в просторі й часу, тавруючи як людські, так і суспільні вади.)Організовується робота зі слайдами презентації, що містять тексти байок Федра та Бабрія «Вовк і Ягня». Зарані підготовлені учні читають одну з них, після чого вчитель пропонує учням зробити висновки, чим байка Федра чи Бабрія схожа на байку Езопа, а чим відрізняэться. В результаті обговорення діти мають прийти до думки, що байки містять подібний сюжет, що головні герої байок – це Вовк і Ягня, що обидві вони мають трагічний фінал.)

- Чим відрізняються байки різних байкарів на одну й ту саму тему?( Кожен байкар показує своє світобачення, своє розуміння проблеми. Наприклад, римського байкаря Федра звернутися до жанру байки та безпосередньо до сюжету про Вовка та Ягня спонукали гніт і насильство правлячих кіл, паразитизм і лінощі багатих, чванливость та безнаказаність знаті.)

- Розшифруйте сутність персонажа, дібравши слова, що відображають риси характеру та особливості поведінки героїв байки Езопа «Вовк і Ягня».  
Вовк  
 назвіть риси характеру персонажів на кожну літеру імені.

Ягня

- Зробіть висновок, чому сюжет байки Езопа «Вовк і Ягня» залишається актуальним за будь-яких часів?

**ІV. Аналітичне опрацювання байки І. А. Крилова «Вовк і Ягня» з елементами компаративного аналізу з байкою Езопа**

- Виразно прочитайте епіграф до нашого уроку. Як ви розумієте ці слова українського байкаря ХХ століття Микити Годованця? (Варто зазначити, що серед геніальних послідовників Езопа був і російський байкар Іван Андрійович Крилов.)

- Ми з вами відзначили, що байка Езопа «Вовк і Ягня» продовжила своє життя в інших країнах у творчості байкарів різних часів, адже давньогрецький байкар-філософ зумів побачити в сучасній йому дійсності проблеми між сильними й безсилими, нахабними й покірними, лицемірними й відвертими. Згодом міжособистісні стосунки, алегорично описані Езопом, набули соціального забарвлення. Образ Вовка почали сприймати, як алегоричне втілення можновладної багатої людини, позбавленої будь-яких моральних принципів та людяності. Одним із таких взірців є байка всесвітньо відомого російського байкаря Івана Андрійовича Крилова «Вовк і Ягня», з життям і творчістю якого більш детально ми познайомимося на наступному уроці, сьогодні ж звернімося лише до однієї з його найвідоміших байок, яка стоїть в ряду розробок сюжету Езопової байки про Вовка та Ягня.)

- Прослуховування байки І. А. Крилова «Вовк і Ягня» мовою оригіналу (аудіо запис, виразне читання вчителем або зарані підготовленими учнями в особах. Текст байки може бути представлений на одному зі слайдів презентації разом з ілюстраціями до неї.)

- Яке враження справила на вас байка Крилова? Порівняйте з враженням, яке ви отримали від первинного знайомства з однойменною байкою Езопа.

- Прочитайте україномовний переклад байки Крилова «Вовк і Ягня» Миколи Терещенка. Наскільки, по-вашому, перекладачеві вдалося зберегти загальний настрій та смисл оригіналу? Аргументуйте свої відповіді.

- Чи є відмінності в темі байки Крилова порівняно з байкою Езопа?

- Доведіть, що відмінності більше стосуються форми твору Крилова. Назвіть їх. Як ці зміни вплинули на емоційно-смисловий вплив, який справляє байка на читача? Наведіть аргументи.

- У чому полягає особливість розташування моралі в байці Крилова?

- Яку роль відіграє розширений діалог між персонажами байки та епітети,використані Криловим для опису Вовка та Ягняти?

- Прослідкуйте за тим, як звертаються герої байки одне до одного?

- Доведіть, що звинувачення Вовка на адресу Ягняти є безпідставними. Як ви думаєте, чи могло б Ягня довести свою правоту? Чому ви так вважаєте?

- Які риси уособлюють персонажі Крилова? Порівняєте їх з алегоричним наповненням образів байки Езопа. ( Байка Крилова у образі Вовка представляє не тільки грубу, нахабну, злу, жорстоку, підступну людину, яка прагне за будь-яку ціну домогтися своєї мети, але й додає до розуміння цього персонажу соціальний аспект. Це багата, можновладна людина, яка користується своїм правом сильного («У сильного всегда бессильный виноват…»), грубо нехтує законом та морально-етичними нормами. Тому Ягня й звертається до нього «светлость», «светлейший» (як було прийнято звертатися у царській Росії ХІХ століття до вищого дворянства, графів та князів. Ягня Крилова виховане, розумне, добре, воно логічно обстоює свою правоту, сподіваючись,що його опонент сповідує ті ж цінності, що й воно. Але воно беззахисне й безпомічне перед грубою силою наділеного владою жорстокого Вовка й тому приречене на загибель. Хоча Крилов і слідує заданій Езопом темі, але інтерпретує її згідно до проблем свого часу.)

- Розгляньте ілюстрації до байки «Вовк і Ягня». Поміркуйте, які з них підходять до всіх байок різних авторів, а яка стосується лише байки Крилова «Вовк і Ягня»? Поясніть, чому ви так вважаєте?

- Які учнівські ілюстрації до байки «Вовк і Ягня»ви вважаєте найбільш вдалими? Чому?

- Крилов зазначає, що подібних описаному в байці «Вовк і Ягня» випадків дуже багато («…тому в истории мы тьму примеров слышим»). Як ви думаєте, чи зустрічаються такі ситуації в сьогоденні?

**V. Закріплення та узагальнення вивченого**

***Фронтальна бесіда***

- Чому сюжети байок Езопа знайшли розвиток в творчості інших байкарів за різних часів?

- Доведіть, що жанр байки має велике виховне значення та стосується загальнолюдських проблем.

- Наведіть приклади з байок Езопа та його послідовників, коли загальні проблеми розкривалися на конкретних прикладах.

- Які вам відомі цитати з байок Езопа та його послідовників, що стали крилатими виразами? Про що це свідчить?

***Самостійна робота учнів***

* Дайте стислу письмову відповідь на запитання «У чому полягає мудрість байок Езопа?» (обсяг до восьми речень). Після виконання відповіді уточнюються та коригуються.

**VІ. Аргументація й виставлення оцінок за урок**

**VІІ. Домашнє завдання:**

1. Прочитати статтю підручника про відомого російського байкаря Івана Андрійовича Крилова.

2.Підготувати виразне читання байок І. Крилова «Квартет» та «Бабка й Муравель» в оригіналі та перекладі.

3.За бажанням: намалювати ілюстрації до даних байок.

**Додаток**

**Тексти байок «Вовк і Ягня»**

## Езоп

## ВОВК І ЯГНЯ

Вовк побачив, що Ягня п'є воду з річки, і хотів знайти якийсь слушний привід, щоб його з'їсти. Отже, хоч він стояв і вище по течії, але почав обвинувачувати Ягня, що воно каламутить йому воду й не дає пити. Ягня відповідало, що воно п'є, торкаючись води тільки краєчком губ, і що, зрештою, воно, стоячи внизу, не може йому каламутити воду. Тоді Вовк зауважив:

- Минулого року ти зневажило мого батька.

- Мене тоді й на світі не було, - відповіло Ягня.

Але Вовк сказав йому:

- Хоч би як ти виправдовувалось, я все одно тебе з'їм.

Так навіть справедливий захист не має сили для тих, хто заповзявся чинити кривду.

Переклад А. Білецького та Ю. Мушака

**Федр**

**Вовк та Ягня**

Ягня і Вовк до річки підійшли колись

Напитися води. Вовк, звісно, вище став,

Ягня за течією нижче. А проте,

Знайшов до сварки душогубець зачіпку.

"Ти що, - озвався, - каламутиш воду тут,

Де я звик пити?" Злякане ягня на те:

"Цього не може бути, бо вода тече

Від тебе, Вовче, у моєму напрямку!"

Слова правдиві Сірого розсердили:

"А хто ж півроку тому ображав мене?"

Ягня: "Тоді я ще й не народилося!"

"Не ти - твій батько, отже, досолив мені!"-

Нарешті мовив Вовк і розідрав Ягня.

Написано цю байку про людей, які

Облудою невинних прагнуть знищити.

Переклад Володимира Литвинова

**Иван Крылов**

**ВОЛК И ЯГНЕНОК**

У сильного всегда бессильный виноват:

Тому в Истории мы тьму примеров слышим,

Но мы Истории не пишем;

А вот о том как в Баснях говорят.

Ягнёнок в жаркий день зашёл к ручью напиться;

И надобно ж беде случиться,

Что около тех мест голодный рыскал Волк.

Ягнёнка видит он, на добычу стремится;

Но, делу дать хотя законный вид и толк,

Кричит: «Как смеешь ты, наглец, нечистым рылом

Здесь чистое мутить питьё моё

С песком и с илом?

За дерзость такову

Я голову с тебя сорву».—

«Когда светлейший Волк позволит,

Осмелюсь я донесть, что ниже по ручью

От Светлости его шагов я на сто пью,

И гневаться напрасно он изволит:

Питья мутить ему никак я не могу».—

«Поэтому я лгу! Негодный! слыхана ль такая дерзость в свете!

Да помнится, что ты ещё в запрошлом лете

Мне здесь же как-то нагрубил:

Я этого, приятель, не забыл!» —

«Помилуйте, мне ещё и от роду нет году»,

— Ягнёнок говорит. «Так это был твой брат».

— «Нет братьев у меня».— «Так это кум иль сват

И, словом, кто-нибудь из вашего же роду.

Вы сами, ваши псы и ваши пастухи,

Вы все мне зла хотите

И, если можете, то мне всегда вредите,

Но я с тобой за их разведаюсь грехи».

— «Ах, я чем виноват?» — «Молчи!

Устал я слушать,

Досуг мне разбирать вины твои, щенок!

Ты виноват уж тем, что хочется мне кушать».

Сказал и в тёмный лес Ягнёнка поволок.

# Іван Крилов

# Вовк і Ягня

У сильного безсилий винен завсігди:

Цих прикладів в Історії ми досить знаєм.

Та ми Історій не складаєм,

А в байці можем це розповісти.

У спеку до струмка зайшло Ягня напитись;

І треба ж тут біді лучитись,

Що поблизу тих місць голодний Вовк бродив.

Ягнятко бачить він, і хоче поживитись,

Та він цьому надать законних прав хотів, І каже:

«Як, нахабо, смієш ти мутити

Потік цей прохолодний мій, Напій

Піском бруднити? За це бо, далебі,

Зірву я голову тобі!» —

«Якщо пресвітлий Вовк дозволить,

Насмілюсь вам сказать, що воду в ручаю

Від Світлості я нижче кроків на сто п'ю;

І гніватися він даремно зволить:

Адже мутить пиття ніяк не можу я».—

«Так це брехня моя?

Негіднику! Звідкіль таке нахабство в світі?

Пригадую, як ти в позаторішнім літі

Зі мною надто грубші був.

Цього я, друже мій, ще не забув!» —

«Та згляньсь, нема мені ще й року з роду»,—

Відмовило Ягня.— «То, певно, був твій брат».

«Не маю я братів».— «То, може, кум, чи сват,

Чи інший хтось такий із вашого ж бо роду.

Самі ви, ваші пси і ваші пастухи

Мене б хотіли збути,

І шкодите мені ви всі по змозі всюди:

«Та розквитаюсь я за ваші всі гріхи!» —

«Ах, чим же винен я?» — «Мовчи, гоноровисте!

Чи час тут розбирать провини всі, щеня?

Ти винен тим уже, що хочу я, бач, їсти».

Сказав — і в темний ліс Вовк поволік Ягня.

Переклад М. Терещенка